

ОБОБЩЕНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ ИНТЕРПРЕТАЦИИ

Алиева Дилафруз Мухтаровна,
учитель Кокандского государственного
педагогического института

Аннотация

В статье анализируются современные научные представления об интерпретации, в частности об интерпретации текстового сообщения; сравниваются различные подходы к трактовке и содержанию этого понятия, делается вывод о значимости интерпретации для процесса обучения чтению. Текст, интерпретация, восприятие, толкование, трактовка, герменевтика, психолингвистика, сигнификат, речемыслительная деятельность.

Ключевые слова: интерпретация, восприятие, толкование, трактовка, герменевтика, психолингвистика, сигнификат, речемыслительная деятельность.

Sharhlashning nazariy jihatlarini umumlashtirish.

Annatatsiya:

Maqolada sharhlash, xususan, matnli xabarni talqin qilish haqidagi zamonaviy ilmiy g'oyalar tahlil qilinadi; ushbu tushunchani izohlash va mazmuniga nisbatan turlicha yondashuvlar solishtiriladi, talqinning o'qishga o'rgatish jarayoni uchun ahamiyati haqida xulosa qilinadi. Matn, izohlash, idrok etish, izohlash, germeneytika, psixolingvistika, ahamiyat, nutqiy fikrlash faoliyatidek.

Kalit so'zlar: talqin, idrok, talqin, germeneytika, psixolingvistika, ahamiyat, nutqiy fikrlash faoliyati.

GENERALIZATION OF THE THEORETICAL ASPECTS OF INTERPRETATION

Annotation

The article analyzes modern scientific ideas about interpretation, in particular about the interpretation of a text message; different approaches to the interpretation and content of this concept are compared, a conclusion is made about the significance of interpretation for the process of teaching reading. Text, interpretation, perception, interpretation, interpretation, hermeneutics, psycholinguistics, significant, speech-thinking activity

Keywords: interpretation, perception, interpretation, interpretation, hermeneutics, psycholinguistics, significant, speech-thinking activity.

Современные научные представления об интерпретации, в частности об интерпретации текстового сообщения; сравниваются различные подходы к трактовке и содержанию этого понятия, делается вывод о значимости интерпретации для процесса обучения чтению. Текст, интерпретация, восприятие, толкование, трактовка, герменевтика, психолингвистика, сигнифика, речемыслительная деятельность. Слово «интерпретация» довольно многогранно, и, пытаясь объяснить ту или иную грань этого процесса, можно интерпретировать его в совершенно разных стилях, т.е. придавать ему какое-то особое значение в том или ином видении, учитывая различные аспекты его применения, взаимосвязи с другими объектами, смыслами и т.д. Под термином «интерпретация» подразумевается самое главное объяснение того или иного процесса или явления. Рассматривая интерпретацию в данном ракурсе, необходимо обратить внимание на общее понимание, разъяснение данного понятия, которое произошло от лат. Interpretation, что в переводе означает ‘разъяснение как «толкование», объяснение, раскрытие смысла того или иного действия, совершённого в процессе описания, которое необходимо объяснить более широко, чем оно представлено’. Если затрагивать сторону науки, то слово «интерпретация» приобретает особый смысл. В гуманитарных науках общим пониманием термина «интерпретация» будет изъяснение, толкование, трактовка. Под ними подразумевается не строгое представление той или иной формы перевода или объяснения содержания образов наглядных представлений, рекомендаций к личному опыту, субъективному мнению, а общее мировоззрение этого. Проблема интерпретации в настоящее время является весьма актуальной и привлекает внимание многих исследователей в различных областях знаний: философии, лингвистике, психологии, психолингвистике, логопедии. В философии она представлена как философская герменевтика. Применение слова «интерпретация» также можно найти в области искусства: музыке, театре, опере, СМИ, газетах, где можно встретить основные примеры использования этого понятия. В информационно-кибернетических теориях можно увидеть (заметить), что понятие «интерпретация» очень часто встречается в объяснениях теории математики, информатики, кибернетики. Также интерпретация используется в литературе, посвящённой психоанализу, психотерапии различных направлений, но при этом понятийный аппарат заимствуется из психоанализа, психотерапии, психологии и очень редко из философии. В социальной психологии используется понятие «интерпретация» в содружестве с такими науками, как философия, теория информации и кибернетики. В лингвистических и логико-лингвистических исследованиях интерпретация применяется наряду с категориями логики, лингвистики, философии и некоторых других психологических понятий. Если затронуть эту тему в лингвистике, то данное понятие может употребляться в соответствии (в связи) с разработкой проблематики чтения и понимания текста как такового, но при этом возникает необходимость использовать понятийный аппарат

лингвистики и лишь малую часть психологии и философии. В лингвистике можно рассматривать интерпретацию наряду с такими понятиями, как «значение», «смысл», «текст», «знание», а также во взаимосвязи с пониманием слова, предложения, текста в работах практического характера. Они направлены на изучение и улучшение определённых навыков работы с текстом, на понимание самой интерпретации, а также на использование для раскрытия более глубокого смысла представленного текста. Так, в исследованиях В.А. Кухаренко интерпретация рассматривается как процесс постижения произведения и сам результат этого процесса, выражающийся в умении изложить свои наблюдения, своё понимание прочитанного. А.Б. Есин сформулировал понятие «интерпретация» как толкование, постижение целостного смысла художественного произведения, его идеи, концепции. В работах Л.Г. Васильева, Т.М. Рогожниковой, В.А. Роднянского, Л.В. Сахарного, Г.В. Серикова термин «интерпретация» рассматривается как синоним понятия «анализ», т.е. подразумевается раскрытие смысла на основе четко выстроенной структуры и с помощью мыслей, изложенных в определенной последовательности. Эти исследователи считают, что интерпретация есть такое раскрытие смысла, которое включает в себя, прежде всего, анализ языковой стороны произведения, особенности функционирования различных языковых единиц в смысловой структуре текста. Анализируя различную научную литературу по данной проблематике, можно отметить размытость понятий и категорий, которые являются ключевыми в трактовке, в прочтении термина «интерпретация». Это обусловлено тем, что такие понятия, как «понимание» и «текст», не имеют однозначного определения и каждый автор трактует эти понятия по-своему, в связи с чем трудно дать им точное определение. Интерпретация, с точки зрения современной психолингвистики, – это речемыслительный процесс проявления и воссоздания новых смыслов. Кроме того, это многосложный процесс, который формируется посредством возникновения определенной ситуации, способствующей его реализации. Само слово «интерпретация» можно представить в виде инструмента познания явлений или процессов, вследствие чего познание рассматривается в тесной связи с проблемой понимания текста. Признание обозначенной проблемы существенно и является реально существующей проблемой, возникшей в ходе разностороннего развития различных ветвей человеческого знания и культуры. В рамках философского подхода пока ещё не решён вопрос о соотношении понимания и интерпретации, но многие исследователи, тем не менее, склоняются к совпадению этих двух понятий, а не к их различию. В первую очередь, речь идёт о таких параметрах понимания, как глубина, отчётливость, полнота, обоснованность, правильность. . Указывая на значительную сложность и разноплановость восприятия речевого сообщения, исследователь отмечает, что, с одной стороны, это процесс непосредственного, чувственного отражения действительности, с другой стороны, восприятие речевого сообщения является по своей природе

опосредованным смысловым восприятием. Изучение понимания как результата процесса взаимодействия эквивалентных смысловых замен рассматривается в работах Н.И. Жинкина и находит своё применение во многих отечественных исследованиях. Так, в научных трудах А.А. Залевской смысловые замены соотносятся с процессом глубинной предикации, которая позволяет дать объяснение целому ряду фактов субъективной эквивалентности не только воспринимаемого но и того, что было заложено в памяти индивида. При этом обязательно учитываются отдельные признаки или признаки признака, особенности эмоционально-оценочного переживания человека, которые опираются на основополагающий принцип «для меня – здесь – и сейчас». Эти же идеи нашли своё отражение в работе И.Л. Медведевой, связанной с изучением субъективно переживаемого сходства и различий в значениях слов родного языка, в соотнесении значений иноязычных слов, в выстраивании их внутренней структуры. В исследованиях И.О. Золотовой рассматривались вопросы, касаемые роли единиц ядра внутреннего лексикона человека в процессах признания (отождествления значений) воспринимаемого слова. С.В. Лебедев рассматривал проблему смысловых замен в ходе изучения и толкования событий субъективного переживания близости значений структурных компонентов синонимического ряда и отличий этого явления от лингвистического обоснования синонимии в сфере различных научных парадигм. В своих многочисленных работах, в том числе и последних лет, А.А. Леонтьев соотносит понятие текста с образом содержания и подтверждает наличие динамики процессуальности, предметности процесса понимания. Он рассматривает понимание текста как процесс декодирования (трансформации) смысла текста в любую другую форму его закрепления, которая не представлена как результат процесса понимания; утверждает, что текст является способом понимания действительности, понимания мира этого текста или системы текстов, которые объединены общим смыслом. По мнению А.А. Леонтьева, в зависимости от характера деятельности и места восприятия в ней, в зависимости от типа текста стратегия восприятия и расшифровки смысла может быть различной. Ссылаясь на мысль М.М. Бахтина о диалогичности всякого понимания, А.А. Леонтьев указывает на то, что чтение текста и его понимание всегда происходит для чего-то и в зависимости от этой установки происходит восприятие текста. Для закрепления смысла текста автор предлагает использовать следующие формы работы: пересказ мысли другими словами, трансформацию, перевод на другой язык, смысловую компрессию текста, выстраивание образа предмета или ситуации, построение личностно-смысловых образований, эмоционального переживания и оценки события, разработку алгоритма действий, предназначенных текстом. А.А. Леонтьев отмечает соотношение образа содержания текста с предметностью особого рода, говоря о том, что чтец оперирует с самого начала тем, что стоит за текстом. Этой точки зрения придерживался в своих исследованиях и Н.И. Жинкин, который писал, что в процессе

чтения текста индивид думает не о словах или их количестве, а о содержании прочитанного, т.е. о действительности, заложенной автором в сущность произведения. Следует отметить, что в современных работах, образ мира представляется как обязательная основа, без которой невозможно ни понимание, ни взаимопонимание (следует помнить об эмоционально-оценочном переживании прочитанного). Гипотетически процесс восприятия текста в этом случае может выглядеть следующим образом: происходит поэтапный синтез смыслового содержания текста на базе перцептивного анализа и параллельно происходящего содержательного анализа, включая в эту деятельность как ее важнейший составляющий компонент смысловое прогнозирование. В результате такого анализа, носящего эвристический характер, осуществляется удержание в кратковременной оперативной памяти образов определенных языковых единиц, прежде всего слов. В частности, практически отсутствуют исследования, посвященные проблеме интерпретации текста детьми, имеющими системные нарушения речи и влияния процесса интерпретации на формирование стратегии чтения в условиях направленного обучения.

Список литературы

1. Васильев, Л.Г. Текст и его понимание: учеб. пособие / Л.Г. Васильев. – Тверь, 1990.
2. Горелов, И.Н. Основы психолингвистики: учеб. пособие / И.Н. Горелов. – М., 2001.
3. Есин, А.Б. Принципы и приёмы анализа литературного произведения / А.Б. Есин. – М., 1998.
4. Жинкин, Н.И. Язык. Речь. Творчество / Н.И. Жинкин. – М., 1998.
5. Залевская, А.А. Индивидуальное знание (специфика и принципы функционирования) / А.А. Залевская. – Тверь, 1992.
6. Зимняя, И.А. Лингвопсихология речевой деятельности / И.А. Зимняя. – М.; Воронеж, 2001.
7. Bektoshev, O. Q., & Erkaboyeva, M. B. Q. (2021). INGLIZ TILIDAGI MATNLARDA O'QISHNING NUTQIY FAOLIYATNING MUSTAQIL TURI SIFATIDA VOQELANISHI. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 1(5), 942-948.
8. Золотова, И.О. Проблема ядра и периферии в исследованиях лексикона человека / И.О. Золотова // Слово и текст: психолингвистический подход: сб. науч. тр. / под ред. А.А. Залевской. – Тверь, 2004.
9. Rajapova Malika Ahmadali qizi, Allegorical Means Specific to Oral Speech. *European Journal of Innovation in Nonformal Education (EJINE)* Volume 2 | Issue 2 | ISSN: 2795-8612 Hosting by Innovatus Publishing Co. All rights reserved. © 2022. www.innovatus.es.